

II

(Незаконодателни актове)

МЕЖДУНАРОДНИ СПОРАЗУМЕНИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

от 6 декември 2010 година

относно позицията, която да бъде взета от Европейския съюз в Съвместния комитет, създаден съгласно Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора във връзка със замяната на приложение II към посоченото споразумение относно координацията на схемите за социална сигурност

(2011/505/ЕС)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функциониране на Европейския съюз, по-специално член 79, параграф 2, буква б) във връзка с член 218, параграф 9 от него,

като взе предвид Решение 2002/309/ЕО, Евратом на Съвета и на Комисията относно Споразумение за научно и технологично сътрудничество от 4 април 2002 г. за сключване на седем споразумения с Швейцарската конфедерация⁽¹⁾, и по-специално член 2 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за свободно движение на хора⁽²⁾ („Споразумението“) влезе в сила на 1 юни 2002 г.
- (2) В член 18 от споразумението се предвижда, че съвместният комитет може посредством решение да приема изменения на споразумението, *inter alia* на приложение II към споразумението, относно координацията на схемите за социална сигурност.
- (3) С оглед да се гарантира последователно и правилно прилагане на правните актове на Съюза и да се избегнат административни и евентуално правни затруднения приложение II към споразумението е необходимо да се измени, така че в него да се включат новите правни актове на Съюза, на които споразумението понастоящем не се позовава.
- (4) С оглед постигане на яснота и рационалност приложение II към Споразумението и протоколът към посоченото приложение следва да се кодифицират.
- (5) Протоколът относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия по отношение на пространството на свобода,

сигурност и правосъдие, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, се прилага за настоящото решение. Протоколът относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, се прилага също за настоящото решение.

- (6) В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, и без да се засяга член 4 от посочения протокол, тези държави-членки не участват в приемането на настоящото решение и не са обвързани от него, нито от неговото прилагане. В съответствие с членове 1 и 2 от Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз, Дания не участва в приемането на настоящото решение и не е обвързана от него, нито от неговото прилагане.
- (7) Задълженията, които се съдържат в споразумението и които попадат в приложното поле на трета част, дял V от Договора за функционирането на Европейския съюз, не обвързват Дания, Ирландия и Обединеното кралство като задължения съгласно правото на Съюза, но продължават да се прилагат като задължения, произтичащи от поети задължения между тези държави-членки и Конфедерация Швейцария,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Позицията, която да бъде взета от Съюза в съвместния комитет, създаден съгласно член 14 от Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, за свободно движение на хора, се основава на проекта на решение на съвместния комитет, даден в приложение I към настоящото решение.

⁽¹⁾ ОВ L 114, 30.4.2002 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 114, 30.4.2002 г., стр. 6.

Член 2

Декларацията, дадена в приложение II към настоящото решение, се одобрява и се прави от името на Съюза в съвместния комитет, когато последният приема решението си, посочено в член 1.

Съставено в Брюксел на 6 декември 2010 година.

За Съвета
Председател
J. MILQUET

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ПРОЕКТ

РЕШЕНИЕ № .../2010 НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ

създаден съгласно Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора от ...

за замяна на приложение II към посоченото споразумение относно координацията на схемите за социална сигурност

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ,

като взе предвид споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора (наричано по-долу „споразумението“), и по-специално член 18 от него,

като има предвид, че:

- (1) Споразумението беше подписано на 21 юни 1999 г. и влезе в сила на 1 юни 2002 г.
- (2) Приложение II към споразумението относно координацията на схемите за социална сигурност беше последно изменено с Решение № 1/2006 от 6 юли 2006 г.⁽¹⁾ и сега следва да бъде актуализирано, за да се вземат предвид новите правни актове на Европейския съюз, които са влезли в сила оттогава, по-специално Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. за координацията на системите за социална сигурност⁽²⁾, както и мерките, приети за прилагане на посочения регламент.
- (3) Регламент (ЕО) № 883/2004 замени Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета от 14 юни 1971 г. за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността⁽³⁾.
- (4) С цел яснота и рационалност приложение II към споразумението и протоколът към посоченото приложение следва да бъдат консолидирани в правно обвързващ текст.

- (5) Приложение II към споразумението следва да се поддържа в съответствие с развитието на съответните правни актове на Европейския съюз,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

Приложение II към Споразумението между Европейската общност и нейните държави-членки, от една страна, и Конфедерация Швейцария, от друга страна, относно свободното движение на хора (наричано по-долу „споразумението“) се заменя с приложението към настоящото решение.

Член 2

Настоящото решение е съставено на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като текстовете на всеки от тези езици са еднакво автентични.

Член 3

Настоящото решение влиза в сила в деня, следващ деня на приемането му.

Съставено в ...

За съвместния комитет

Председател

Секретари

⁽¹⁾ ОВ L 270, 29.9.2006 г., стр. 67.

⁽²⁾ ОВ L 166, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 149, 5.7.1971 г., стр. 2.

ПРИЛОЖЕНИЕ

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

КООРДИНАЦИЯ НА СХЕМИТЕ ЗА СОЦИАЛНА СИГУРНОСТ

Член 1

1. Договарящите страни се споразумяват във връзка с координацията на схемите за социална сигурност да прилагат помежду си правните актове на Европейския съюз, на които се прави позоваване и които са изменени с раздел А от настоящото приложение, или правила, равностойни на такива актове.

2. Понятието „държава(и)-членка(и)“, което се съдържа в правните актове, посочени в раздел А от настоящото приложение, се тълкува по такъв начин, че да включва Швейцария в допълнение към държавите, обхванати от съответните правни актове на Европейския съюз.

Член 2

1. За целите на прилагането на разпоредбите на настоящото приложение договарящите страни вземат надлежно предвид правните актове на Европейския съюз, посочени в раздел Б от настоящото приложение.

2. За целите на прилагането на разпоредбите на настоящото приложение договарящите страни обръщат внимание на правните актове на Европейския съюз, посочени в раздел В от настоящото приложение.

Член 3

1. В протокол към настоящото приложение са определени специалните разпоредби относно преходните договорености, свързани с осигуряване при безработица на граждани на определени държави-членки на Европейския съюз с швейцарско разрешително за пребиваване, валидно за по-малко от година, с помощите за крайно нуждаещи се лица в Швейцария и с обезщетенията съгласно плановете за професионални обезщетения, свързани с пенсии за старост, за преживели лица и за инвалидност.

2. Протоколът представлява неразделна част от настоящото приложение.

РАЗДЕЛ А: ПРАВНИ АКТОВЕ, НА КОИТО СЕ ПРАВИ ПОЗОВАВАНЕ

1. Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета от 29 април 2004 г. за координация на системите за социална сигурност ⁽¹⁾, изменен с Регламент (ЕО) № 988/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 г. за изменение на Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност и за определяне на съдържанието на неговите приложения ⁽²⁾.

За целите на настоящото споразумение Регламент (ЕО) № 883/2004 се адаптира, както следва:

а) Следното се добавя към приложение I, раздел I:

„Швейцария

Кантонално законодателство относно авансови плащания на издръжка, основани на член 131, параграф 2 и член 293, параграф 2 от Федералния граждански закон.“

б) Следното се добавя към приложение I, раздел II:

„Швейцария

Помощи за раждане на дете и помощи за осиновяване съгласно съответното кантонално законодателство въз основа на член 3, параграф 2 от Федералния закон за семейни помощи.“

в) Следното се добавя към приложение II:

„Германия — Швейцария

а) Спогодба за социална сигурност от 25 февруари 1964 г., изменена с допълващи спогодби № 1 от 9 септември 1975 г. и № 2 от 2 март 1989 г.:

i) точка 9б, параграф 1, № 1—4 от окончателния протокол (приложимо законодателство и право на обезщетения за болест в натура за лица, пребиваващи в германския ексклав Büsingen);

ii) точка 9д, параграф 1, буква б), първо, второ и четвърто изречение от окончателния протокол (достъп до доброволно осигуряване за болест в Германия чрез преместване в Германия).

⁽¹⁾ ОВ L 166, 30.4.2004 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 284, 30.10.2009 г., стр. 43.

- б) Спогодба за осигуряване при безработица от 20 октомври 1982 г., изменена с допълнителния протокол от 22 декември 1992 г.:

и) член 8, параграф 5, Германия (област Büsingen) внася сума, равностойна на кантоналната вноска съгласно швейцарското право, за поемане на разходите за действителните места от мерки за насърчаване на заетостта за работници, подлежащи на тази разпоредба.

Испания — Швейцария

Точка 17 от окончателния протокол към спогодбата за социална сигурност от 13 октомври 1969 г., изменена с допълващата спогодба от 11 юни 1982 г.; лицата, които са осигурени по испанската схема по силата на тази разпоредба, са освободени от изискването да се присъединят към швейцарската здравноосигурителна схема.

Италия — Швейцария

Член 9, параграф 1 от Спогодбата за социална сигурност от 14 декември 1962 г., изменена с допълваща спогодба № 1 от 18 декември 1963 г., допълващото споразумение от 4 юли 1969 г., допълнителния протокол от 25 февруари 1974 г. и допълващо споразумение № 2 от 2 април 1980 г.“

- г) Следното се добавя към *приложение IV*:

„Швейцария“.

- д) Следното се добавя към *приложение VIII, част 1*:

„Швейцария

Всички заявления за пенсии за старост, за преживели лица и за инвалидност съгласно основната схема (Федерален закон за осигуряване за старост и за преживели лица и Федерален закон за осигуряване за инвалидност) и пенсии за старост съгласно законово установените планове за професионални обезщетения (Федерален закон за планове за професионални обезщетения за осигуряване за старост, за преживели лица и за инвалидност).“

- е) Следното се добавя към *приложение VIII, част 2*:

„Швейцария

Пенсии за старост, за преживели лица и за инвалидност съгласно законово установените планове за професионални обезщетения (Федерален закон за планове за професионални обезщетения за осигуряване за старост, за преживели лица и за инвалидност).“

- ж) Следното се добавя към *приложение IX, част II*:

„Швейцария

Пенсии за преживели лица и за инвалидност съгласно законово установените планове за професионални обезщетения (Федерален закон за планове за професионални обезщетения за осигуряване за старост, за преживели лица и за инвалидност).“

- з) Следното се добавя към *приложение X*:

„1. Допълнителни обезщетения (Федерален закон за допълнителните обезщетения от 19 март 1965 г.) и сходни обезщетения, предвидени в кантоналното законодателство.

2. Пенсии в случай на затруднения съгласно осигуряването за инвалидност (член 28, алинея 1а от Федералния закон за осигуряване при инвалидност от 19 юни 1959 г., изменен на 7 октомври 1994 г.).

3. Смесени обезщетения, независещи от вноски, в случай на безработица, както е предвидено в кантоналното законодателство.

4. Извънредни пенсии за инвалидност, независещи от вноски, за лица с увреждания (член 39 от Федералния закон за осигуряване при инвалидност от 19 юни 1959 г.), които преди настъпване на неработоспособността не са подлежали на швейцарското законодателство въз основа на дейност като заети или самостоятелно заети лица.“

- и) Следното се добавя към *приложение XI*:

„Швейцария

1. Член 2 от Федералния закон за осигуряване за старост и за преживели лица и член 1 от Федералния закон за осигуряване при инвалидност, които уреждат доброволното осигуряване в тези осигурителни сектори за швейцарски граждани, пребиваващи в държави, които не са предмет на настоящото споразумение, се прилагат по отношение на лица, пребиваващи извън Швейцария, които са граждани на други държави, по отношение на които настоящото споразумение е приложимо, и по отношение на бежанци и лица без гражданство, които пребивават на територията на тези държави, когато тези лица се присъединят към схемата за доброволно осигуряване не по-късно от една година след датата, на която са престанали да подлежат на осигуряване за старост, за преживели лица и за инвалидност след непрекъснат период на осигуряване от поне пет години.

2. Когато дадено лице престане да подлежи на швейцарското осигуряване за старост, за преживели лица и за инвалидност след непрекъснат осигурителен период от поне пет години, то продължава да има право на осигуряване със съгласието на работодателя, ако работи в държава, в която споразумението не е приложимо за работодател в Швейцария, и ако подаде заявление за тази цел в рамките на шест месеца от датата, на която престане да се осигурява.
3. задължителното осигуряване съгласно швейцарската здравноосигурителна система и възможни изключения:
- а) Швейцарските правни разпоредби, които уреждат задължителното осигуряване за болест, се прилагат по отношение на следните лица, които не пребивават в Швейцария:
- i) лицата, които подлежат на швейцарските правни разпоредби съгласно дял II от регламента;
 - ii) лицата, чиито разходи за обезщетения се поемат от Швейцария съгласно членове 24, 25, 26 от регламента;
 - iii) лица, които получават обезщетения за осигуряване при безработица от Швейцария;
 - iv) членове на семействата на лицата, посочени в подточки i) и iii), или на заето или самостоятелно заето лице, пребиваващо в Швейцария, което се осигурява съгласно швейцарската здравноосигурителна схема, освен ако тези членове на семейството пребивават в една от следните държави: Дания, Испания, Унгария, Португалия, Швеция или Обединеното кралство;
 - v) членове на семейството на лицата, посочени в подточка ii), или на пенсионер, пребиваващ в Швейцария, който се осигурява съгласно швейцарската здравноосигурителна схема, освен ако тези членове на семейството пребивават в една от следните държави: Дания, Португалия, Швеция или Обединеното кралство.

За членове на семейството се считат онези лица, които се определят като членове на семейството съгласно законодателството на държавата на пребиваване.

- б) Лицата, посочени в буква а), могат при поискване да бъдат освободени от задължителното осигуряване, ако и при условие че пребивават в една от следните държави и могат да докажат, че имат право на обезщетение в случай на болест: Германия, Франция, Италия, Австрия и, по отношение на лицата, посочени в буква а), подточки iv) и v), Финландия, и, по отношение на лицата, посочени в буква а), подточка ii), Португалия.

Това искане:

- аа) трябва да се представи в рамките на три месеца от датата, на която задължението за осигуряване в Швейцария порожи действие; когато в обосновани случаи искането е представено след този краен срок, освобождаването поражда действие от началото на задължението за осигуряване;
- бб) е приложимо за всички членове на семейството, които пребивават в същата държава.
4. Когато дадено лице, подлежащо на швейцарските правни разпоредби съгласно дял II от регламента, в приложение на точка 3, буква б) подлежи за целите на здравното осигуряване на правните разпоредби на друга държава, обхваната от настоящото споразумение, разходите за тези обезщетения в натура за нетрудови злополуки се делят поравно между швейцарското осигурително дружество за трудови и нетрудови злополуки и професионални болести и компетентната здравноосигурителна институция, ако е налице право на обезщетения в натура и от двата органа. Швейцарското осигурително дружество за трудови и нетрудови злополуки и професионални болести поема всички разходи в случай на трудови злополуки, злополуки по пътя към работата или професионални болести, дори когато съществува право на обезщетения от здравноосигурителен орган в държавата на пребиваване.
5. Лицата, които работят, но не пребивават в Швейцария и които имат законово установено осигурително покритие в тяхната държава на пребиваване в съответствие с точка 3, буква б), както и членовете на семействата им се възползват от разпоредбите на член 19 от регламента по време на престоя си в Швейцария.
6. За целите на прилагане на членове 18, 19, 20 и 27 от регламента в Швейцария компетентното осигурително дружество поема всички фактурирани разходи.
7. Осигурителните периоди за дневни надбавки, реализирани съгласно осигурителната схема на друга държава, по отношение на която се прилага настоящото споразумение, се вземат предвид за намаляването или увеличаването на възможния резерв в осигуряването за дневни надбавки в случай на майчинство или болест, когато лицето започне да се осигурява в швейцарско осигурително дружество в рамките на три месеца след като осигурителното му покритие в друга държава се прекъсне.

8. Когато на дадено лице, което е било заето срещу заплащане или самостоятелно заето в Швейцария и е посрещало своите жизненоважни нужди, се е наложило да прекрати дейността си поради злополука или заболяване и вече не подлежи на швейцарското законодателство, свързано с осигуряването при инвалидност, то се счита за обхванато от това осигуряване с цел допустимост по мерки за рехабилитация, докато започне да се изплаща пенсия за инвалидност и през целия период, в който се възползва от тези мерки, при условие че не е започнало нова работа извън Швейцария.“
2. Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета от 16 септември 2009 г. за установяване процедурата за прилагане на Регламент (ЕО) № 883/2004 за координация на системите за социална сигурност ⁽¹⁾.

За целите на настоящото споразумение Регламент (ЕО) № 987/2009 се адаптира, както следва:

- а) Следното се добавя към приложение 1:

„Споразумение между Швейцария и Франция от 26 октомври 2004 г. за установяване на специалните процедури за възстановяване на обезщетения за здравни грижи

Споразумение между Швейцария и Италия от 20 декември 2005 г. за установяване на специалните процедури за възстановяване на обезщетения за здравни грижи“.

3. Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета от 14 юни 1971 г. за прилагането на схеми за социална сигурност на заети лица, самостоятелно заети лица и на членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността ⁽²⁾, последно изменен с Регламент (ЕО) № 592/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 17 юни 2008 г. ⁽³⁾, както е приложим между Швейцария и държавите-членки преди влизането в сила на настоящото решение и когато е посочено в Регламент (ЕО) № 883/2004 или (ЕО) № 987/2009, или когато става въпрос за случаи в миналото.
4. Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета от 21 март 1972 г. относно определяне на реда за прилагане на Регламент (ЕИО) № 1408/71 за прилагането на схеми за социална сигурност на заети лица, самостоятелно заети лица и техните семейства, които се движат в рамките на Общността ⁽⁴⁾, последно изменен с Регламент (ЕО) № 120/2009 на Комисията от 9 февруари 2009 г. ⁽⁵⁾, както е приложим между Швейцария и държавите-членки преди влизането в сила на настоящото решение и когато е посочено в Регламент (ЕО) № 883/2004 или (ЕО) № 987/2009, или когато става въпрос за случаи в миналото.
5. Директива 98/49/ЕО на Съвета от 29 юни 1998 г. за запазване на правото на допълнителна пенсия на заети лица и самостоятелно заети лица, движещи се в границите на Общността ⁽⁶⁾.

РАЗДЕЛ Б: ПРАВНИ АКТОВЕ, КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ ВЗЕМАТ НАДЛЕЖНО ПРЕДВИД

1. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № А1 от 12 юни 2009 г. за установяване на процедура на диалог и помирение по отношение на валидността на документите, определянето на приложимото законодателство и предоставянето на обезщетения съгласно Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета ⁽⁷⁾.
2. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № А2 от 12 юни 2009 г. за тълкуване на член 12 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета относно законодателството, приложимо за командировани работници и самостоятелно заети работници, временно работещи извън компетентната държава ⁽⁸⁾.
3. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № А3 от 17 декември 2009 г. относно сумирането на непрекъснати периоди на командироване съгласно Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета и Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета ⁽⁹⁾.

⁽¹⁾ ОВ L 284, 30.10.2009 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 149, 5.7.1971 г., стр. 2.

⁽³⁾ ОВ L 177, 4.7.2008 г., стр. 1.

⁽⁴⁾ ОВ L 74, 27.3.1972 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ L 39, 10.2.2009 г., стр. 29.

⁽⁶⁾ ОВ L 209, 25.7.1998 г., стр. 46.

⁽⁷⁾ ОВ C 106, 24.4.2010 г., стр. 1.

⁽⁸⁾ ОВ C 106, 24.4.2010 г., стр. 5.

⁽⁹⁾ ОВ C 149, 8.6.2010 г., стр. 3.

4. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № E1 от 12 юни 2009 г. относно практическите условия и ред във връзка с преходния период за обмена на данни по електронен път, посочен в член 4 от Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾.
5. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № F1 от 12 юни 2009 г. за тълкуване на член 68 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета относно правилата за предимство в случай на съвпадане на семейни обезщетения ⁽²⁾.
6. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № H1 от 12 юни 2009 г. относно рамката за прехода от регламенти (ЕИО) № 1408/71 и (ЕИО) № 574/72 на Съвета към регламенти (ЕО) № 883/2004 и (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета и прилагането на решенията и препоръките на Административната комисия за координация на системите за социална сигурност ⁽³⁾.
7. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № H2 от 12 юни 2009 г. относно методите на работа и състава на Техническата комисия за обработка на информация на Административната комисия за координация на системите за социална сигурност ⁽⁴⁾.
8. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № H3 от 15 октомври 2009 г. относно датата, която се взема предвид при определяне на обменния курс, посочен в член 90 от Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета ⁽⁵⁾.
9. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № H4 от 22 декември 2009 г. относно състава и методите на работа на Одиторския съвет на Административната комисия за координация на системите за социална сигурност ⁽⁶⁾.
10. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № H5 от 18 март 2010 г. относно сътрудничеството в областта на борбата с измамите и грешките в рамките на Регламент (ЕО) № 883/2004 на Съвета и Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета за координация на системите за социална сигурност ⁽⁷⁾.
11. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № P1 от 12 юни 2009 г. за тълкуване на член 50, параграф 4, член 58 и член 87, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета относно отпускането на обезщетения за инвалидност и старост и обезщетения на преживели лица ⁽⁸⁾.
12. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № S1 от 12 юни 2009 г. относно Европейската здравноосигурителна карта ⁽⁹⁾.
13. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № S2 от 12 юни 2009 г. относно техническите спецификации на Европейската здравноосигурителна карта ⁽¹⁰⁾.
14. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № S3 от 12 юни 2009 г. за определяне на обезщетенията, обхванати в член 19, параграф 1 и член 27, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета и член 25, буква А, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹¹⁾.
15. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № S4 от 2 октомври 2009 г. относно процедурите за възстановяване на парични средства за изпълнението на членове 35 и 41 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹²⁾.

⁽¹⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 9.

⁽²⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 11.

⁽³⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 13.

⁽⁴⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 17.

⁽⁵⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 56.

⁽⁶⁾ ОВ С 107, 27.4.2010 г., стр. 3.

⁽⁷⁾ ОВ С 149, 8.6.2010 г., стр. 5.

⁽⁸⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 21.

⁽⁹⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 23.

⁽¹⁰⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 26.

⁽¹¹⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 40.

⁽¹²⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 52.

16. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № S5 от 2 октомври 2009 г. за тълкуване на понятието „обезщетения в натура“ съгласно определението в член 1, буква ха) от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета за болест или майчинство в съответствие с членове 17, 19, 20 и 22, член 24, параграф 1, членове 25 и 26, член 27, параграфи 1, 3, 4 и 5, членове 28 и 34 и член 36, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕО) № 883/2004 и за изчисляването на сумите за възстановяване съгласно членове 62, 63 и 64 от Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета ⁽¹⁾.
17. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № S6 от 22 декември 2009 г. относно регистрацията в държавата-членка на пребиваване съгласно член 24 от Регламент (ЕО) № 987/2009 и съставянето на списъците, предвидени в член 64, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 987/2009 ⁽²⁾.
18. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № S7 от 22 декември 2009 г. относно прехода от Регламент (ЕИО) № 1408/71 и Регламент (ЕИО) № 574/72 към Регламент (ЕО) № 883/2004 и Регламент (ЕО) № 987/2009 и прилагането на процедурите по възстановяване на разходи ⁽³⁾.
19. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № U1 от 12 юни 2009 г. относно член 54, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 987/2009 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на увеличението на обезщетенията за безработица за зависими членове на семейството ⁽⁴⁾.
20. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № U2 от 12 юни 2009 г. относно обхвата на член 65, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на правата на обезщетения за безработица на напълно безработни лица, които не са погранични работници и които по време на последната си дейност като заети или самостоятелно заети лица са пребивавали на територията на държава-членка, различна от компетентната държава-членка ⁽⁵⁾.
21. Решение на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № U3 от 12 юни 2009 г. относно обхвата на понятието „частична безработица“, приложимо по отношение на безработните лица, упоменати в член 65, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета ⁽⁶⁾.

РАЗДЕЛ В: ПРАВНИ АКТОВЕ, НА КОИТО ДОГОВАРЯЩИТЕ СТРАНИ ОБРЪЩАТ ВНИМАНИЕ

1. Препоръка на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № U1 от 12 юни 2009 г. относно приложимото законодателство по отношение на безработни лица, осъществяващи почасова професионална или търговска дейност в държава-членка, различна от държавата на пребиваване ⁽⁷⁾.
2. Препоръка на Административната комисия за координация на системите на социална сигурност № U2 от 12 юни 2009 г. за прилагане на член 64, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета по отношение на безработните лица, придружаващи съпрузите или партньорите си, които извършват професионална или търговска дейност в държава-членка, различна от компетентната държава ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 54.

⁽²⁾ ОВ С 107, 27.4.2010 г., стр. 6.

⁽³⁾ ОВ С 107, 27.4.2010 г., стр. 8.

⁽⁴⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 42.

⁽⁵⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 43.

⁽⁶⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 45.

⁽⁷⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 49.

⁽⁸⁾ ОВ С 106, 24.4.2010 г., стр. 51.

ПРОТОКОЛ

към приложение II към споразумението

I. Осигуряване при безработица

Следните договорености се прилагат по отношение на работници, които са граждани на Чешката република, Република Естония, Република Латвия, Република Литва, Република Унгария, Република Полша, Република Словения и Словашката република, до 30 април 2011 г. и по отношение на работници, които са граждани на Република България и Румъния, до 31 май 2016 г.

1. Следните правила се прилагат по отношение на осигуряването при безработица за работници с разрешение за пребиваване с период на валидност, по-кратък от една година:
 - 1.1. Само работниците, които са плащали вноски в Швейцария в продължение на минималния период, изискван по Федералния закон за обезщетенията за безработица и за неплатежеспособност (*loi fédérale sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité* — LACI) ⁽¹⁾, и които отговарят и на другите условия за допустимост до обезщетения за безработица, имат право на такова обезщетение, предоставено от осигурителното дружество при безработица при определените от закона условия.
 - 1.2. Част от събираните вноски за работници, чийто осигурителен период е прекалено кратък, за да даде право на обезщетение за безработица в Швейцария съгласно точка 1.1, се възстановява на държавите им на произход в съответствие с разпоредбите от точка 1.3 с цел да се покрият разходите за обезщетенията, предоставяни на тези работници в случай на пълна безработица; в този случай тези работници нямат право на обезщетение, ако са напълно безработни в Швейцария. При все това те имат право на обезщетения при неблагоприятни метеорологични условия и в случай че работодателят стане неплатежеспособен. Обезщетения в случай на пълна безработица се изплащат от държавата на произход, при условие че въпросните работници са готови да започнат работа. Периодите на осигуряване, реализирани в Швейцария, се вземат предвид така, както биха били взети предвид, ако са реализирани в държавата по произход.
 - 1.3. Частта от събираните вноски за работници, посочена в точка 1.2, се възстановява всяка година в съответствие със следните разпоредби:
 - а) общите вноски на тези работници се изчисляват за всяка държава въз основа на годишния брой заети работници и средните годишни вноски, платени за всеки работник (вноски на работодателя и служителя);
 - б) част от така изчислената сума, която съответства на относителния дял, съответстващ на обезщетението за безработица като процент от всички обезщетения, посочени в точка 1.2, се възстановява на държавата на произход на работниците, а друга част се запазва от Швейцария като резерв за последващи обезщетения ⁽²⁾;
 - в) Швейцария ежегодно предоставя извлечение, в което се посочват възстановените вноски. По изискване на държавите на произход тя посочва базата за изчисление и възстановените суми. Държавите на произход ежегодно уведомяват Швейцария за броя получатели на обезщетения за безработица, посочени в точка 1.2.
2. Ако държава-членка, засегната от настоящата договореност, изпитва затруднения относно прекратяване на договореностите за възстановяване на вноски или ако Швейцария изпитва затруднения с договореностите за натрупване, всяка от договарящите се страни може да отнесе проблема до съвместния комитет.

II. Помощи за крайно нуждаещи се лица

Помощите за крайно нуждаещи се лица, отпускани по швейцарския Федерален закон от 19 юни 1959 г. за осигуряване при инвалидност (LAI) и по Федералния закон от 20 декември 1946 г. за пенсии за старост и за преживели лица (LAVS), изменен на 8 октомври 1999 г., се предоставят изключително ако въпросното лице пребивава в Швейцария.

III. Планове за професионални обезщетения, свързани с пенсии за старост, за преживели лица и за инвалидност

Независимо от член 10, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета отпусканите обезщетения, предвидени във Федералния закон за свободното движение, между плановите за професионални обезщетения, свързани с пенсии за старост, за преживели лица и за инвалидност (*Loi fédérale sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité*) от 17 декември 1993 г., се изплащат по искане на заето или самостоятелно заето лице, което възнамерява да напусне Швейцария завинаги и което, съгласно дял II от регламента, вече няма да подлежи на швейцарското право, при условие че напусне Швейцария в рамките на пет години след влизането в сила на настоящото споразумение.“

⁽¹⁾ Понастоящем 12 месеца.

⁽²⁾ Възстановените вноски за работници, които ще упражняват правото си на обезщетение за безработица в Швейцария, след като са плащали вноски поне 12 месеца — в рамките на няколко периода на пребиваване — в рамките на две години.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ДЕКЛАРАЦИЯ

във връзка с декларацията относно участието на Швейцария в комитетите

Административната комисия за социална сигурност на работниците мигранти, посочена във второто тире от декларацията относно участието на Швейцария в комитетите (ОВ L 114, 30.4.2002 г., стр. 72), се преименува на Административна комисия за координация на системите за социална сигурност съгласно член 71 от Регламент (ЕО) № 883/2004 на Европейския парламент и на Съвета.
